



# HOMMAGE À MARIE-LOUISE OBERLI

Francine Girardin, Saignelégier (JU)

## Marie-Louise Oberli (01.03.1926 – 26.11.2023)

*Mairie-Louyise Oberli, dite Lai Babouératte, é péssè tote sai djuénence dains le bé haimé des Roudges-Tieres, dains Les Fraintches-Montagnes (canton du Jura). Ç'ât li qu'elle aipprend le patois.*

*« Mon afaince feut brécie  
pai le langaidge des pus veyes. En  
lai fin d'lai djouénée, mes pairents,  
mes grainds-pairents, les véjins étint  
sietès tchu le bainc d'vaint l'hôtâ po  
baidgelaie, po raicontae yôte djoué-  
née. » gréynait-elle dains l'introdu-  
chion de son glossaire LE DJÁSAIE  
DE TCHIE NOS, souetchi en 2006.  
Durant tote sai vétiaunce, ç'te ai-  
mouéreuse di bé langaidge de nos  
pairents s'ât baittue po que le patois  
vétcheuche et qu'è feuche récouégnu  
pai nos autorités.*



Marie-Louise Oberli, dite *La Coccinelle*, a passé toute sa jeunesse dans le beau hameau appelé Les Rouges-Terres, dans les Franches-Montagnes (canton du Jura).

C'est là qu'elle apprend le patois.

« Mon enfance fut bercée par le langage des anciens. À la fin de la journée, mes parents, mes grands-parents, les voisins étaient assis sur le banc devant la maison pour bavarder, pour raconter leur journée. » écrivait-elle dans l'introduction de son glossaire *LE PARLER DE CHEZ NOUS*, sorti en 2006.

Durant toute sa vie, cette amoureuse du beau langage de nos parents s'est battue pour que le patois vive et qu'il soit reconnu par nos autorités.

Ci-dessus.

Marie-Louise Oberli-Wermeille, avec son trophée de gagnante d'une course au Marché-Concours de Saignelégier. Photo Paul Boillat.

Ci-contre.

Séance de dédicace de son glossaire, Les Genevez (JU), fête des patoisants, 3 septembre 2006. Photo Bretz.



*Mairie-Louyise s'âto engaidgie po les coués de patois dains les écoles.*

*En 1983, elle était pairmi lai rotte qu'é fondè lai Fédération des Patoisants di Cainton du Jura (FPCJ).*

*Aiprès 12 années dains le comité, elle feut nanmée membre d'honneû.*

*Elle feut de meinme durant 13 ans, lai présideinte de l'Aimicale LE TAI-GNON, tot çoli po sâvai le patois de ses tchieres Fraintches-Montaignes. Tiaint qu'é y'avait ènne fête di patois dans le Jura obin ïn graind rassembyement romand o internâttional, Mairie-Louyise pairticipait aidé à concoué littéraire voué elle é svent décretchi l'premie prie.*

*Elle ainmait chutôt les ancïns mots di patois èt elle ne v'lait djemais utilisai des mots qu'an ïnveintait.*

*En lai fin d'octôbre 2023, Lai Baboué-ratte s'ât envoulée.*

*Adj'd'heû, les patoisants di Jura sont triches d'aivoi predju ènne chi ïmpouéetchante aimie. Mains, ès s'ront aidé recognéchaints po tot le traivaiye qu'elle é fait po yôs.*

*Ès poyant dire méchi poche que tos ses gréynaidges sont aivus bïn voidgès. Ès echperânt que Mairie-Louyise poré djâsaie encoué longtemps le patois d'avô tos ces dgens que sont paitchis po ïn monde qu'an dit moyou.*

Marie-Louise s'est aussi engagée pour les cours de patois dans les écoles.

En 1983, elle était parmi le groupe qui a fondé la Fédération des Patoisants du Canton du Jura (FPCJ).

Après 12 années dans le comité, elle fut nommée membre d'honneur.

Elle fut également durant 13 ans, la présidente de l'Amicale *LE TAI-GNON*, tout cela pour sauver le patois de ses chères Franches-Montagnes. Quand il y avait une fête du patois, dans le Jura ou bien un grand rassemblement romand ou international, Marie-Louise participait toujours au concours littéraire où elle a souvent décroché le premier prix.

Elle aimait surtout les mots anciens du patois et elle ne voulait jamais utiliser des mots qu'on inventait.

À la fin octobre 2023, La Coccinelle s'est envolée.

Aujourd'hui, les patoisants du Jura sont tristes d'avoir perdu une amie si importante. Mais, ils seront toujours reconnaissants pour tout le grand travail qu'elle a fait pour eux.

Ils peuvent dire merci parce que tous ses écrits ont été bien gardés. Ils espèrent que Marie-Louise pourra parler encore longtemps le patois avec toutes ces personnes qui sont parties pour un monde qu'on dit meilleur.

Photo Bretz.

